

on being taught hunting.WAV

1. o-nafi-ra o-weye o-ka abi to-kei-buna.
1S-big-NEG 1S-carry 1S-POSS dad away-go-INT
When I was little, my father used to carry me to the forest.
2. o-ka abi owa himanei.
1S-POSS dad 1S.OBJ call-AUX.M
my dad called me.
3. yamakabani-ya yama o-wato owara.
jungle-LOC thing 1S-know NEG
I didn't know anything in the jungle.
4. yamakabani owa-bune
jungle 1S.OBJ-INT
I wanted to know the jungle
5. o-ka abi yama owa namomoniei-bune owa himaanei.
1S-POSS dad thing 1S.OBJ show-DUP-M-INT 1S.OBJ call
My dad was going to show me. He called me.
6. yamakabani-ya oda to-waka hawi o-ka abi yufi hina.
jungle-LOC 1PL away-go path 1S-POSS dad show 3-AUX
we went to the jungle, my dad showed me the path.
7. o-watowa-bune o-ka abi kanawanei oda to-waka.
1S-know-INT 1S-POSS dad teach.M 1PL away-go
My dad taught me in order for me to know, we went away.
8. yamakabani-ya oda to-waka.
jungle-LOC 1PL away-go
We went to the jungle.
9. bani-me oda kobona.
animal-3PL 1PL meet
we went after animals.
10. hiyama-me oda kobona.
pig-3PL 1PL meet
we went after pigs.
11. hiyama o-ka abi mei yete kanei.
pig 1S-POSS dad 3PL hunt M
My dad stalked pigs.

12. me yete hi-kana o-ka abi oda fama.
3PL hunt 3-hunt 1S-POSS dad 1PL two
them he hunted, I accompanied him (lit., my dad us two)
13. abi nowati-ya o-yotowa.
Dad behind-LOC 1S-follow-DUR
I followed behind my dad.
14. maa o-nama.
stop 1S-AUX
I stopped.
15. o-ka abi to-kei bani-me yete kanei.
1S-POSS dad away-go animal-3PL hunt AUX.M
My dad went after animals.
16. mooni yana tonei.
noise start.M
Their noise started.
17. hiyama taokanei.
pig shoot.M
He shot a pig.
18. fito tona make.
charge.M
He charged after them.
19. owa kosa.
1S.OBJ middle
I was left behind.
20. hiyama taotokana maki tasei.
pig shoot following again
He shot another one.
21. wede namei kaamei.
return AUX.back.M come.M
He came back.
22. owa haanei oda to-wa kama.
1S.OBJ call-AUX.M 1PL away-go/come-back
He called me, we went back/
23. hiyama doro o-ka abi hidiei.
pig inside 1S-POSS dad take.out.M
My dad took the guts of the pig out.

24. doro iti fuatoneiya o-ka abi dia hi-misei.
inside take.out finish 1S-POSS dad carry 3-up
after he'd finished gutting the pig, he put it on his should to carry.
25. oda ka-kama faro oda-ka isiri idi-ya.
1PL COM-come/go-back ? 1PL-POSS basket
we went back with our basket.
26. o-ka abi koro hi-nisamei.
1S-POSS dad throw 3-down-AUX.M
my dad threw it down on the ground.
27. o-ka abi wete hiawei.
1S-POSS dad tie ?
My dad tied it together.
28. oda ka-kama weteni tofiyuawei.
1PL COM-come/go-back tie.NOM finish
we went back after the tying was finished.
29. o-ka abi weiya hi-misei oda ka-kamawa.
1S-POSS dad carry 3-up 1PL COM-come/go-back
my dad carrying it on his shoulders, we returned.
30. oda kobo ka-nama mai tokei-budi-ya.
1PL arrive COM-AUX-back.F sun.low-inside-TM
we arrived very late.
31. oda kobo ka-na-ma
1PL arrive COM-AUX-back.F
we arrived back.
32. yama oneiya oda to-waka tasa
thing other 1PL away-go again
another day we went out again.
33. oda to-waka hawi baara-ya
1PL away-go path different-LOC
we went on a different path.
34. oda to-waka baara
1PL away-go different
we went a different way.
35. hawi baara o-ka abi namo -moniei-buna owa niya.
path different 1S-POSS dad show-?-INT 1S.OBJ ?

my dad wanted to show me a different way.

36. maka hawi-ya ita-nei oda kobona.
snake path-LOC sit-AUX.M 1PL arrive/meet
there was a snake sitting on the path.
37. o-ka abi hi-na-bowa awa o-ka abi tihisa.
1S-POSS dad 3-CAUS-die stick 1S-POSS dad cut.with.machete
My dad killed it. He cut a stick with a machete.
38. o-ka abi baa hire abowa.
1S-POSS dad hit 3-OBJ die
My dad hit it until it died.
39. o-ka abi koro hi-witia
1S-POSS dad throw 3-out
my dad threw it away.
40. oda to-waka-wa-wa
1PL away-go-DUP-DUR
we went away.
41. faa oda nawina.
water 1PL fishing
We went fishing.
42. aba-me oda na wasia.
fish-3PL 1PL fishing
we went fishing.
43. oda ka-kama tasa oda ka-kama
1PL COM-come/go-back again 1PL COM/go-back
we came back again, we returned.
44. o-ka abi kobaya taoka-nama-tasei oda ka-kama-wawa.
1S-POSS dad pig shoot-again-again 1PL COM-come/go-back-DUP-DUR
my dad shot a pig again, we came back.
45. yama hawi o-watowa-bune.
thing path 1S-know-DUR-INT
for me to know the paths.
46. weye o-ka abi to-keimari.
carry 1S-POSS dad away-go.M-?
My dad carried me.
47. o-nafi-ra o-weye o-ka abi to-kei.

- 1S-big-NEG 1S-carry 1S-POSS dad away-go
when I was little my dad carried me.
48. yama owa namo moniei-bune yama o-watowa-bune.
thing 1S.OBJ show ?-INT thing 1S-know-INT
he was going to show me, in order for me to know.
49. o-ka abi oda fame mowei.
1S-POSS dad 1PL two do?
my dad and I, us two.
50. o-nafi-re o-ka abi oda famei mote yama o-watowa-bune.
1S-big-NEG 1S-POSS dad 1PL two ? thing 1S-know-DUR-INT
when I was little, my dad and I (often used to do this???), for me to know things.
51. o-ka abi o-wabiyuwa yamakabani yeteni o-wato-wa-wa-bune.
1S-POSS dad 1S-follow? jungle hunt 1S-DUP-DUR-INT
my dad took me with him for me to know how to hunt in the jungle.
52. odamara o-kowei mowa-bune.
alone 1S-go-? do-INT
for me to be able to go alone.
53. o-ka abi yama owa namo-moni nofei-ya odamara o-ko-wawa
1S-POSS dad thing 1S.OBJ show-? -want-? alone 1S-go-now
My dad wanted to show me everything, now I can go alone
54. owa o-ka-nawawa bisa
1S.OBJ 1S-go-DUP-DUR too
Now I can also go alone.
55. hawi o-ka abi yufi hi-na o-wato-wa
path 1S-POSS dad show 3-AUX 1S-know-DUR
my dad showed me the path, now I know it.
56. faiya o-ka-wa-wa-bisa odamara
then 1S-go-DUP-DUR-too alone
now i can also go alone.
57. yama yeteni yana o-wawa-bisa.
thing hunt.NOM start 1S-?-too
I have started to go hunting.
58. bani-me tao-wa-wa-bisa faiya kobanime taoni yanana
animal-3PL shoot-DUP-DUR-too then animal-3PL shoot.NOM start
I also shoot animals, i have started shooting animals.

59. o-kei me yeteni
 1S-go.M 3PL hunt.NOM

60. oda na-wa-wa-bisa.
 1PL ?-too

61. odamara yama one kome owamara.
 alone thing other fear-NEG
 Now I don't fear going alone anymore.

62. hasi o-nofi-wamara
 flee 1S-want-anymore
 I don't want to flee anymore.

63. yamakabani ona kume-wamara yamakabani o-wato-wa-wa
 jungle 1S-AUX fear-anymore jungle 1S-know-DUP-DUR
 Now I don't fear the jungle anymore, I know the jungle now.

64. yamakabani yakani o-wato-wa-wa.
 jungle walk/visit 1S-know-DUP-DUR
 I now know how to walk in the jungle.

65. o-ko-wa-wa bisi-mowa
 1S-go-DUP-DUR too-do
 I also go now.

66. faiyama